



电脑英语翻译软件

吴越编著
北京图书馆出版社

青少年电脑实用知识丛书

电脑英语翻译软件

吴 越 编著

北京图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

青少年电脑实用知识丛书 / 吴越编著. — 北京: 北京图书馆出版社, 1998. 12

ISBN 7-5013-1540-X

I. 青… I. 吴… III. 电子计算机—青少年读物 IV. TP3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 30818 号

书 名 青少年电脑实用知识丛书
著 者 吴 越 编著

出版 北京图书馆出版社(原书目文献出版社)
发行 (100034 北京西城区文津街 7 号)
经销 新华书店
印刷 湖南广播电视报印刷厂

开本 850×1168(毫米) 1/32
印张 53
字数 1200(千字)
版次 1998 年 11 月第 1 版 1998 年 11 月第 1 次印刷
印数 1—4000(套)

书号 ISBN 7-5013-1540-X/G · 417
定价 70.00 元(全套 10 册)

总 序

我是大陆最早使用电脑从事文学创作并处理日常事务的作家之一。作为“先行者”，宣传、推广电脑的优越性并辅导“后来人”，当然是责无旁贷的事情。为此，今年年初我应北京图书馆出版社之约，将我使用和教学电脑的经验写成了十本一套的《青少年电脑知识普及丛书》。

那套丛书，以文字处理为中心，先讲解电脑的基本知识，然后介绍目前中国比较通用又好学好用的几种汉字输入法和屏幕编辑法，旁及电脑病毒的防治、工具软件的使用、简单的维修方法，再介绍几个有趣的电脑游戏，作为调剂。一般说来，那套丛书作为“入门”的教材，已经够了。

那套丛书出版以后，我收到了全国各地许多读者写来的信和打来的长途电话，反映他们在学习电脑的过程中所遇到的疑难问题并提出各种各样的要求，希望我提供帮助。

这些意见和要求中，除了软件问题之外，反映得最多的，无非是“如何开发电脑的其他功能”这个话题。有个读者还说了一句俏皮话：“您带着那么多人一下子涌进了电脑这个大门，总不能叫我们都站在院子里呀？总也得让有些人再走几步，来一个‘登堂入室’吧？”——也就是说，在这些初学电脑的人中间，似乎出现了一个“断层”。

这似乎应了一句古话：“师傅领进门，修行在个人。”再想提高，师傅就不管了。

电脑是高科技产品，是尖端科学，功能十分强大，各行各业各个领域的人都可以用它来为自己服务。用电脑来处理汉字，其实只是电脑功能中最基本的也是最小的那一部分。

于是就产生了这样一个矛盾：家里放台电脑，除了打字之外，没有其他用处，未免“大材小用”，浪费了设备；想再学点儿别的用途，又怕花费时间精力太多，得不偿失。

其实，如果仅仅从“家用”两字着眼进行开发，有一些项目，例如用它来管理通信录、计算银行储蓄利息、为多家

住户结算一个月的水费电费、让电脑成为孩子的家庭教师、用电脑来学习英语或进行简单的绘图、作曲等等，是不需要太多的专业知识，也不用花费很多的时间，就可以掌握的。此外，会计电算是目前的热门，扫描仪的使用也日见普遍，如果打算当一个专职的文秘人员，这些都是基本功。再说，Internet 已经像一个魔术师似的把全世界的电脑联接起来，年轻人大都愿意自投罗网。只要您的电脑档次不是太低，每月一二百元的电话费也出得起，足不出户就能到全世界去漫游，广交朋友，未始不是一件既有趣又有益的事情。

中国目前电脑使用的情况，一方面是大量的电脑拥有者虽然经常和电脑打交道，却长期停留在初学者的水平上得不到提高；另一方面，则是从事电脑工程的专业人员，他们以电脑为业，尽管道行有高低，水平分上下，但总是已经“登堂入室”的“此中人也”。一个初级程序员所知道的东西，无疑应该比进了大门还“站在院子里”的人要高得多。

这两部分人中间的空档，就是所谓的“断层”。一个刚刚走进院子的“门外汉”，想要从院子里再走进厅堂中，是需要一个台阶的。这个台阶，可以是各种各样的电脑学习班，也可以是形形色色的电脑书报和杂志。

但是，要请电脑专家来写这样的书，却也有些困难：有些人怕“跌份儿”，不屑于写这种通俗的东西；有些人则又写惯了学术论文，一动笔就带三分学院气、七分书生气，写不来这种给“科盲”看的通俗文章。

这套丛书，就是专为适应这部分读者的需求而写的。我是个通俗文学作家，也是个科普读物作家。“通俗化”不但我的终身事业，也是我的毕生追求。我写这套书，应该说同时也就是我自己总结、提高的过程。因此，这套丛书正是我自己从一个台阶迈上另一个台阶的脚印。

但愿这套丛书能成为您“登堂入室”的台阶。

吴 越

1998年10月1日于北京

目 录

导 言.....	1
第一章 英语电脑字典.....	4
一、英汉小字典.....	4
(一)软件简介(4)	
(二)启动方法(4)	
二、双语博士——汉英/英汉电脑双语字典.....	6
(一)软件简介(6)	
(二)启动方法(6)	
三、莱思康电脑字典.....	13
(一)软件简介(13)	
(二)启动方法(14)	
(三)使用方法(14)	
第二章 电脑屏幕翻译软件.....	25
一、朗道电脑词典.....	25
A.简本	
(一)安装和调用(26)	
(二)使用方法(28)	
B.正本	
(一)安装方法(29)	
(二)使用方法(30)	
(1)在 DOS 下使用(30)	
(2)在 Windows 下使用(31)	
二、即时通.....	33
(一)软件介绍(33)	

(二)如何安装(35)	
(三)在 DOS 下使用(38)	
(四)在 Windows 下使用(41)	
(1)环境设置(41)	
(2)如何使用(43)	
(五)自扩充词汇(45)	
三、英汉通.....	46
(一)软件简介(46)	
(二)怎样安装(46)	
(1)对软件进行备份(46)	
(2)运行环境(47)	
(3)安装到硬盘(47)	
(4)检查文件是否完整(49)	
(5)建立批处理文件(51)	
(6)建立快捷方式(51)	
(三)在 DOS 下使用(52)	
(1)启动与激活(52)	
(2)单词输入翻译(53)	
(3)屏幕抓词翻译(55)	
(4)如何使用弹指通(56)	
(5)关于单词发音(57)	
(四)在 Windows 下使用(58)	
(1)如何调用(58)	
(2)简单用法(59)	
(3)图标按钮功能(61)	
(4)菜单功能(64)	
四、即时汉化专家 97 版.....	68
(一)软件介绍(68)	
(二)安装方法(68)	
(三)怎样启动(69)	

(四)如何使用(70)	
五、金山词霸 II	73
(一)软件简介(73)	
(二)如何安装(73)	
(1)在 Windows 3.2 下安装(73)	
(2)在 Windows 95 下安装(75)	
(三)启动与使用(76)	
(1)如何启动(76)	
(2)如何使用(76)	
(3)主菜单功能(85)	
六、东方快车	88
(一)软件介绍(88)	
(二)安装方法(88)	
(三)使用方法(89)	
七、RichWin 的翻译功能	94
(一)软件功能简介(94)	
(1)Windows 系统的汉化(94)	
(2)增强的中文处理能力(95)	
(3)可以使用更多的应用软件(95)	
(4)更好更强的 Windows 环境(95)	
(5)电脑应用的好助手(96)	
(6)开放性与扩展性(96)	
(二)软件安装(96)	
(1)安装 RichWin 之前的环境参数设置(96)	
(2)安装操作(97)	
(三)主菜单功能(97)	
(四)附带介绍几种功能(104)	
(1)Internet 功能(104)	
(2)利方艺术汉字的使用(104)	

导 言

语言是人类交际的工具。文字是语言的超时空存在形式。人类在共同生活和劳动中创造了语言。在自然界中，只有人类才有语言。上古初民聚族而居，形成了村落、部落，有了共同的氏族语言。随着交通、文化、生产的发展，由部落、部族逐渐形成了民族和国家，并逐渐有了民族共同语和一国通用的文字。但在一族一国之内，仍不排斥有方言的存在。

各民族之间的语言，一般是各不相同的。但文字特别是象形文字却可以借用。例如一个“日”字，尽管读音可以各不相同，但表示的都是“太阳”这一概念。

当时由于交通的不便和生活的方式不同，族与族之间的交往极少，因此早在初民阶段，人类就有语言隔阂的问题存在。由于通婚和被俘等原因，一个民族中也可能有少数异族人。这些异族人被迫放弃自己的父母语，不得不去学习另一种民族语言。一旦需要，这些人就有可能充任民族间交往的“通司”，也就是今天所说的“翻译”。

在中国，秦始皇实行“书同文”政策，在汉民族范围内统一了中国的文字。尽管全国各地的方言混乱到互相不能理解的程度，但文字却基本上统一的。这是因为中国用的是方块儿字，同是一个“我”字，你可以读 wo，我可以读 ngo，他可以读 nga，别的人还可以读 ng(吾)、ngu、ngou、nou(奴)、o……等等。这是方块儿汉字的一大优点。

在欧洲，用的是拼音文字。尽管那里有许多国家、民族之间的语言分歧极小，甚至比中国的普通话与吴语、粤语之间的差异要小得多，不同国家、民族之间的人民可以不用翻译即能交流思想，哪怕是勉强的、不严谨的。可是不同的国家、民族

却各用各的文字。这就是拼音文字的一大缺点。

随着人类社会的发展，特别是交通工具的飞速改进，地球缩小了，国家与国家之间、民族与民族之间的交往日益频繁。为突破语言障碍，学习外语成了人们生活的必需。

从理论上说，全世界有那样多的民族语，只要规定一种势力最大、使用人数最多的民族语言作为人类交际的共同语就可以了。但是又有一个“民族感情”问题不好解决：人人都愿意自己的语言成为人类共同语，而不希望去学习另一个民族的语言，特别是征服自己、压迫自己、奴役自己的那个民族的语言。为此，一百多年前波兰人 Zamenhof 创造了一种中立的人造语言 Esperanto(世界语)，希望它成为全球通用的共同交际语。经过一个世纪来的实践，至今虽然已经在全世界都有了组织和出版物，但仍然只能算是“小有影响”，终究没有形成气候，最终都没有取得成功，而不得不让英语这一占有世界优势的民族语言上升为世界的共同语。至少在目前及最近的将来是这样。

因此，才有了“二十一世纪不懂得英语将寸步难行”这样的论断。

因此，才有了中国大陆排斥英语近半个世纪之后又掀起了如火如荼的学习英语热潮。

中国人学习、使用英语，已经有相当长的历史。1949 年以前，除了少数学校之外，大都设有英语课，在大陆出版的英文报刊书籍，数量也不少。1950 年以后，由于与苏联的交往更加密切，加上政治上的“一边倒”，学校里大都改学俄语。这一状况直到改革开放特别是中美恢复邦交以后才有所改变。但是因此造成了一个“断层”，从时间上、师资上说，对中国人学习英语是有所不利的。

语言是口耳之学，没有良好的师资，不是面对面教，想学外语困难很大。不过经大家近 20 年来的努力，现在的情况又有了改观：第一是新的英语师资已经形成并空前壮大了；第二是广播、电视和电脑的普及，特别是有了多媒体电脑以

后，学习英语的媒介和工具大大增加，许多软件已经可以做到有声有像，为英语的学习又增加了一个新天地。现在中国人学英语，完全可以做到“足不出户”就“走遍美国”了。

通过电脑学习使用英语的软件，数量很多，有的是工具性质，强调的是使用；有的是家教性质，强调的是学习。本书是专门给自学英语的人通过电脑提供工具上的方便而编写的，所以称为《电脑英语翻译软件》。书中集中介绍了工具性比较强的英语软件，而把家教性质的软件放在本丛书的家教分册介绍。当然，有的软件兼有两者的功能，例如“轻轻松松背单词”，既可以作为家教软件使用，也可以作为工具软件使用。因此，希望阅读本书的读者，最好参看一下本丛书的家教分册。

最后还要注意：语言是一种习惯。习惯属于民族文化。不同的民族有不同的生活习惯，也有不同的语言习惯。凡是习惯，就不可能有共同的是非标准，生活如此，语言亦然。

因此，在两种语言之间进行翻译，除了正确理解每一个单词的正确涵义之外，还必需熟悉两种民族的生活习惯和语言习惯。决不是掌握了几千个英文单词，知道了“我是 I 你是 you，来是 came 去是 go”就可以当翻译的。不然，就有可能出现把 Milk Way(天河)翻译成“牛奶大道”、把“复兴旅馆”翻译成 Fuxing Hotel(在英语中 fux 指性行为)这样的笑话。

第一章

英语电脑字典

一提到学英语的工具，人们必然首先想到字典。因为字典能够告诉你每一个英文单词的正确涵义和正确用法。

字典有繁有简。根据使用者的需要和工作对象，可以使用只有几千单词、没有例句的小字典，也可以使用有几万单词、每条词都有举例的中型字典或大型字典。

时至今日，电脑英汉字典种类已经很多。下面介绍几种最常见的，供用户选择使用。

一、英汉小字典

(一) 软件简介

《英汉小字典》，是南方软件一微机室胡文峰先生编制的，1992年5月推出。这部小字典属于“迷你型”，整套软件一共只有三个文件，占665K，共收录英语单词约九千条，不足部分，可由用户根据需要自己增添。使用方法十分容易，只要输入某一英文单词的前三个字母，屏幕上就会把凡是由这三个字母开头的常用词都列出来。修改或添词的办法也很容易，只要在需要修改或增添的词前面打一个[*]号，系统就会自动输入。

(二) 启动方法

开机以后，在当前提示符后面键入命令 **BRO**，回车，屏幕即显示小字典的封面，除版权和使用说明之外，最后一行提示：

输入欲查单词词首, <ESC>退出

光标停留在“退出”后面的反显条里,表示可以在这里输入字母。

根据提示,键入所要查找单词的前三个字母,例如 bro,回车以后,屏幕显示:

953	broad	宽阔的 豁达的
954	brocade	锦缎
955	broil	烧肉 烧烤
956	broke	break 的过去式
957	broken	break 的过分 破裂的
958	broker	经纪人 掮客
959	bronze	青铜
960	brooch	饰针
961	brood	一窝孵出的鸡 孵 思虑
962	brook	小河 溪 忍受 容忍
963	broom	扫帚 金雀花
964	brother	兄 弟 同胞
965	brought	bring 的过去式和分词
966	brow	眉毛
967	brown	褐色(的)
968	browse	嫩叶 浏览 翻阅 吃
已找到。用光标键观看、按<ESC>键继续查找		

方框里一共显示十六行。其中第一行是反显的,表示用 bro 开头的单词,从这里开始。不信可以按上箭头键,显示的是:

952 brittle 易碎的 脆的

如果您要找的词已经在方框里面了,当然也就无所谓“用光标键观看”了;如果找不到,这有两种可能:一是这个词在方框之外,也就是说:用所指定的三个字母开头的词不止十六个;这时候不妨用下箭头键把反白光标条移到最后一行还不放,光标条就会一直往下走;如果一直走出所指定的三个字母

之外了，那就说明这本小字典里没有收这个单词。

查完了一个单词，再要查另外一个单词，根据提示按[Esc]键，方框里的单词不变，框下的提示行改为：

输入欲查单词词首， <ESC>退出 bro

光标停在反白条中原输入的第一个字母下面。根据需要再输入三个字母，屏幕就显示下一屏的十六个单词。其余以此类推。

连打两个[ESC]，就退出小字典。

二、双语博士——汉英/英汉电脑双语字典

(一) 软件简介

这部电脑字典，系 BrushWraiter 股份有限公司制作、出版(从所写说明词的拗口难读、标点符号的不规范，可以推知作者大概是华侨)。

全部软件只有一个.EXE 文件和四个子目录(HELP, DATA, FONTS, DICT)，共占 1800K 磁盘空间，只能拷进硬盘中使用。

(二) 启动方法

系统自身带有汉字库，不必先进汉字，只需在当前驱动器符下键入启动命令 DICT，即显示封面和扉页；按任意键进入总目录：

===== 启动 =====		
F1 <字典>	F5 部首输入	F8 English Mode
F2 <启动>	F6 拼音输入	ESC 退出
F3 <说明>	F7 简易部首	

左边的三行，是“主菜单”；右边的方框，是进入主菜单某项后的二级菜单。也就是说：F5-F8 的功能，因 F1-F3 的选择不同而有所不同。

第一次使用，按提示击[F3]键，屏幕显示：

	= = = = = 说 明 = = = = =	
F1 <字典>	F5 介绍	F8 编辑键说明
	F6 字典说明	ESC 退出
F2 <启动>	F7 启动说明	
F3 <说明>		

先看介绍。击[F5]键，显示的是软件设计者姓名和美国、加拿大经销商的地址。

击[F6]键，屏幕显示如下—篇说明：

以下两种形式的字典都附有单字解释、关系词组以及不同用法的实例。

【 F5 】英汉字典

输入英文字汇，从而得到该字的中文解释，并附有英文例句。若发生文字误拼时，系统将会列出一系列接近该拼法的文字。用户只需在所要的文字上作一选择即可。

【 F6 】汉英字典

输入中文文字或词组，从而得到该字/词组的英文相关字汇，解释及例句。通常一个单字在英文解释上会有多重意义，故将会有一系列有相关意义的英文单字出现供用户选择。击[F7]键，屏幕显示：

在还未进入《字典》时，用户须在《启动》里选择欲应用的中文输入方法及所要的中文或英文调式。用户可用“F5”至“F7”选择三种不同的输入方法。

【 F5 】部首输入

即是在汉英字典里，应用部首输入中文字，从而得到该字的解释。(以『中』字为例)在键盘上输入『口、丨』，按部首完(SpaceBar 或 “+” 键)，“中”字就会出现右上角的方框里；再按字词完键(Enter)以选择该字的解释。

【 F6 】拼音输入

即是在汉英字典里，应用拼音输入中文字，从而得到该字的解释。(以『中』字为例)在键盘上输入『zhong1』(『1』代表该字的声调——第一声)按部首完(Space-Bar)，屏幕将列出一系列『zhong』字供用户选择，用户只需打入『中』字的代码，『中』字便会出现在右上角的方格内；按『字词完』键(Enter)以选择该字的解释。

【 F7 】简易部首

用户可按“F7”，选择“简易部首输入法”，这是以字形检索方式来拼字，采用相关的部首/笔画，合并成所要的中文字。——笔画窗口为所显示的是中文字的基本笔画。用户可以在其中选择中文部首的主要笔画。——接着，『部首』窗口便会显示所有具有该笔画的部首，用户便可在『部首』窗口中选择所要的部首。此时，用户便可看到所选的部首呈现在『字』窗口上端的长形方格内，用户可以同时输入其他组成该字的笔画或部首。而『字』窗口内所显示的却是全部具有该笔画或部首的中文字。——同时，在『辅助部首』窗口也会出现一些与该字部首相近的部首，用户可从中选择，以便更容易地找到所要的字。——当用户利用指标在『字』窗口内选择欲查的中文字时，该字便会呈现在屏幕下端的长形方格内。——若欲删除长形方格内的字，然后按钮拖动老鼠，该字便会呈现反白，再次按老鼠钮。例如查索‘潮’字，先用指标在『笔画』窗口内选择‘丶’，『部首』窗口便会即刻显示所有具有‘丶’笔画的部首，接着在此窗口中选择‘氵’部首，『字』窗口便会显示所有具

有‘氵’部首的字，于是用户便可从中找到‘湖’字，该字便会呈现在屏幕下端的长形方格内。除此之外，用户亦可再次在『部首』窗口中选择‘十’，如此，会更容易地找到‘湖’字。

【F8】用户可在『启动』时，利用‘F8’选择中文或英文调式，那么屏幕上的说明将会根据用户所做的选择更改为中文或英文。

【ESC】用户可以在任何时候选择‘ESC’取消当前功能而回到字典画面。按[F8]，屏幕显示编辑键说明(键位图略)：

[→]把指标移向右边

[←]把指标移向左边

[↑]把指标向上移动

[↓]把指标向下移动

[Home]最左上角

[End]最右下角

[PgUp]上页(部首表、字典内文)

[PgDn]下页(部首表、字典内文)

[Ins]具有以下三项功能：

- (1) 在字典内容中向右选择文字
- (2) 在相关英文单字显现时，按此键选择所需要的文字
- (3) (原件缺)

[Del]

- (1) 删除已输入的中文文字
- (2) 在字典内容中向左选择文字
- (3) 在相关英文单字显示时，使用此键以取消原先应用“Ins”所作的选择

[+]此键具有以下的双重功能：

- (1) 确实(是)的答复
- (2) (原件缺)